

*Buchstaben sind unsere Sprache
Inhalte sind unsere Technologie*



Buchstaben sind unsere Sprache

Unsere Lebenswelt unterliegt einem permanenten Wandel und stellt uns vor immer neue Herausforderungen.

Mit dem Wandel zur Mediengesellschaft, der Grenzen und Sprachen gleichermaßen überschreitet, wird Globalität greifbar.

In einer solchen Medienwelt ist Kommunikation und sind Informationen, deren Aktualität, Präsenz und Gestaltung zum Wettbewerbs- und Erfolgsfaktor geworden.

Mit der Fülle von Informationen, ihrer Bandbreite und der engen Bindung von Globalität und Multilingualität ist auch ein Wandel bedingt im Umgang mit Daten, Medien und Publikationen.

Jeder Wandel erfordert Anpassungsprozesse. Seit mehr als 10 Jahren beschäftigen sich die Mitarbeiter der Acolada GmbH mit Lösungen im Spannungsfeld von Sprach- und Informationstechnologien. Aus ihren Ideen entstanden neue Prozesse, Produkte und Methoden, die das Spektrum der Acolada GmbH geformt haben. Dieser Erfahrungsschatz geht in alle unsere Produkte, in unsere Beratungsdienstleistungen und Projekte ein. Acolada unterstützt Managemententscheidungen und übernimmt die professionelle Umsetzung neuer Informationsstrategien.

Inhalte sind unsere Technologie

Eine multimediale und multilinguale Unternehmenskommunikation ist Voraussetzung für internationale Unternehmen. Durch die Bündelung dieser Kernkompetenzen in der Acolada GmbH entsteht ein außergewöhnliches Produkt- und Lösungsspektrum.

Acolada-Content Language Data Management. Begleiten Sie uns zu einem Rundgang durch die Informationsmanagement und Sprachtechnologien der Acolada GmbH.



**Sirius CMS –
Content
Management
System**



**UniTerm –
Terminologie
Management**



**UniLex –
die elektronische
Wörterbuchreihe**

Sirius CMS – Content Management System

Das Internet und die Möglichkeiten der neuen elektronischen Medien haben zu einem tief greifenden Wandel bei Produzenten wie Konsumenten geführt. Jedes Unternehmen, das Informationen produziert, gleich ob Industrieunternehmen, Verlag oder Medienhaus, sieht sich mit immer neuen Anforderungen für die Informationserstellung konfrontiert. Immer größere Informationsmengen müssen für immer mehr Medien preiswert und schnell produziert werden: gedruckt, auf CD-ROM, im Internet, für WAP, PDA und Portalanwendungen. Bei zugleich kürzeren Aktualisierungszyklen und einer steigenden Anzahl von Produktvariationen steigt der Druck nach intelligenten und automatisierten Publikationslösungen.

catalogue, multiling

XML und CMS sind die „Zauberformeln“ für die Herausforderungen der neuen Medienproduktionen. XML ist die Auszeichnungssprache, die Informationen inhaltlich, in ihrer Struktur und unabhängig vom späteren Ausgabemedium beschreibt. Durch Transformation – einer Anreicherung mit Layoutinformation – der medienneutralen Daten entsteht die mediengerechte Darstellung.

Doch erst Content Management Systeme wie Sirius CMS bieten die intelligenten Lösungen, die es ermöglichen, Daten für verschiedene Ausgabemedien zu skalieren, Synergien zu nutzen und Informationswiederverwendungen zu ermöglichen.

Sirius CMS ist das Backbone System, das Erstellungs-, Management- und Produktionsprozesse in der neuen Medienwelt steuert. Sirius CMS Lösungen finden sich in den verschiedensten Branchen: als Redaktionssystem im Verlag, als Managementsystem für die multilinguale technische Dokumentation und als XML basiertes Katalogsystem für Print und Internet.

Die Modularität von Sirius CMS Lösungen ermöglicht es, schnell und effizient auf neue Anforderungen zu reagieren. Die medienneutrale SGML oder XML Datenbasis dient dazu, Zusammenhänge zwischen Informationen zu erkennen und die Modularität der Inhalte zur flexiblen Zusammenstellung zu neuen Produkten zu nutzen.

Durch Verwaltung, Versionierung und Prozessintegration beliebiger weiterer Medienformate übernimmt Sirius CMS die



Steuerung Ihrer Publikationsaktivitäten. Zahlreiche Zusatzmodule, Prozessautomatisierung und die Integration von Standard-Tools für Bearbeitung, Produktion und Übersetzung / Lokalisierung machen die branchenübergreifende Geltung der Sirius CMS Lösungen deutlich.

Sirius CMS sichert so den Einstieg in die strukturierte Dokumentbearbeitung und ebnet den Weg in die globalen Märkte.

UniTerm – Terminologie Management

Internationalität ist eng verbunden mit Sprache. Die Internationalisierung von Unternehmen ist verknüpft mit der Mehrsprachigkeit der Unternehmenskommunikation, die gleichermaßen Transparenz und begriffliche Klarheit erfordert. Die Festlegung von Begriffen als Kernelemente der Unternehmenskommunikation erfolgt in einer Corporate Language. Wie Corporate Image und Corporate Design ist die Entwicklung einer Corporate Language ein wesentlicher Schritt auf dem Weg zum Global Player. Eine Corporate Language sichert erfolgreiche Kommunikation nicht nur im internen Sprachgebrauch, sondern auch in der Kommunikation mit Lieferanten und Kunden.

ab al Δ or d b o g # f a c o r al Δ or d b o g # f a c o r ∞

Mit UniTerm Pro und UniTerm Enterprise bietet Acolada die professionellen Wörterbuchsysteme der Verlage nun auch zur Entwicklung von Corporate Languages an. Dabei richtet sich UniTerm Pro in erster Linie an Sprachprofis und kleine Unternehmen, UniTerm Enterprise als Mehrplatzsystem an Teams von Terminologen, Redakteuren oder Übersetzern, an Sprachdienste in Unternehmen und an Institutionen.

Die UniTerm Systeme unterstützen nicht nur Erstellung und Verwaltung von Corporate Languages, sondern auch deren Produktion / Nutzung. Die Integration mit der UniLex Reihe ermöglicht es, Sprachportale aufzubauen, die Corporate Languages und professionelle Wörterbücher vereinen. Sprachportale stellen sicher, dass Ihre Corporate Language aktiviert wird und als Unternehmenswert einen noch höheren

Stellenwert erfährt. Sprachportale sind Ihr Erfolgsfaktor in der globalen Unternehmenskommunikation.

Ein hoher Nutzen systematisch erstellter Terminologie liegt in ihrer Verzahnung mit der technischen Dokumentation. Die Kopplung von UniTerm Enterprise und Sirius CMS ermöglicht es Ihnen, Terminologie und Text zu verknüpfen, Termini zu identifizieren, zu überprüfen und direkt als Eintrag in UniTerm Enterprise abzulegen. Damit sichern Sie die konsistente Verwendung Ihrer validierten Firmenterminologie in der Dokumentation und erstellen zugleich Vorgaben für die Verwendung im Übersetzungsprozess.

UniTerm Pro und UniTerm Enterprise bringen alle jene Möglichkeiten zur Anwendung, die XML und moderne Datenbanktechnologie bieten. Dazu zählen



Konzeptbasierte Datenmodelle, medienneutrale Speicherung, Unicode Kompatibilität, durchdachte Bearbeitung und Austauschmöglichkeiten mit allen gängigen Systemen. UniTerm aktiviert Ihre Terminologie, ob Glossare oder Wörterbücher, auf CD-ROM oder im Intranet / Internet. Verlagsweiterungen decken zudem alle Anforderungen der professionellen Wörterbucheinstellung ab, mit Datenmodellen, integrierter Lexikographie bis hin zur multimedialen Produktion.

UniLex – die elektronische Wörterbuchreihe

Seit 1996 erscheinen Wörterbücher in der Edition UniLex. Seither ist diese Edition zu einem Begriff für Mehrsprachigkeit auf höchstem Niveau geworden. Mit mehreren Titel-Neuerscheinungen pro Jahr ist die Edition UniLex zugleich eine dynamisch wachsende Plattform.

Die elektronischen Wörterbücher der Edition UniLex finden sich bei Einzelanwendern, professionellen Übersetzern und Dolmetschern, in Dokumentationsabteilungen, Übersetzerdiensten wie auch in Großunternehmen und Institutionen und überall dort, wo professionelle Wörterbücher ein unverzichtbares Arbeitsmittel sind.

Die Edition UniLex vereinigt Spitzentitel unterschiedlicher Wissensgebiete aus einer Reihe von Verlagen. Allgemeinsprachliche Wörterbücher finden sich ebenso wie fachsprachliche. Heute bietet diese Edition eine der umfangreichsten Wörterbuchreihen überhaupt. Zugleich können Sie die Edition UniLex selbst erweitern: durch selbst erstellte Wörterbücher und Corporate Languages.

Alle Wörterbücher der Edition UniLex sind miteinander kompatibel und für die Recherche gemeinsam nutzbar. Mit seinen umfangreichen Recherchemöglichkeiten erlaubt das elektronische Medium die Erschließung von Inhalten, die weit über die Möglichkeiten eines gedruckten Buches hinaus geht.

enhnok itécnica Séco boek; técnica sécond

Für alle Wörterbücher der UniLex Edition bietet Acolada skalierbare Lösungen an, die von lokaler Installation über Netzwerklösungen bis hin zu Intranetsystemen, Hosting- bzw. Online-Systemen und eigenständigen Sprachportalen für Kunden reichen.

Mit seinen Online-Angeboten trägt Acolada der Dynamik des Internets Rechnung. UniLex IDS und - seit 2005 – PONS LexifacPro sind die Anwendungen, die UniLex Wörterbücher online präsentieren. Personalisierte Zugänge ermöglichen es, Nutzern ein auf sie zugeschnittenes Wörterbuchangebot zu präsentieren, direkt im Internetbrowser und ohne die Installation einer Software notwendig zu machen.

PONS LexifacPro bringt als erste Wörterbuchanwendung CD-ROM- und Online-Anwendung zusammen. Das preisgekrönte LexifacPro bietet Nutzern online und offline die gleiche übersichtliche und mit vielen Suchfunktionen ausgestattete Benutzeroberfläche. Mit der variablen Eintragspräsentation für die PONS Großwörterbücher Englisch, Französisch und Spanisch sowie einem reichhaltigen Zusatzmaterial setzt es einen neuen Maßstab für elektronische Wörterbücher.

UniLex IDS ist die Java basierte Intranet- und Onlineanwendung, die seit 2001 viele Anwender begeistert. Die Version 2007 bringt nicht nur ein Re-Design der grafischen Oberfläche und eine nochmals vereinfachte Benutzung; sie ermöglicht nun auch den Zugriff von mobilen Endgeräten (WAP Handy und Smartphones) sowie die



automatische Authentifizierung von Benutzern über die IP-Adresse .

Mit der Möglichkeit, neben den Wörterbüchern der UniLex Reihe auch Terminologie-Datenbestände aus UniTerm und Corporate Languages zu integrieren, wird UniLex IDS zum Sprachportal für die mehrsprachige Unternehmenskommunikation. Steigen Sie ein auf UniLex IDS und LexifacPro – die Wörterbuchsysteme der Internetgeneration.

Services

Setzen Sie auf das gewachsene Know-How der Acolada GmbH und eine umfassende Lösungskompetenz für mehrsprachiges Informationsmanagement. Wir unterstützen Sie von der Idee bis zur fertigen Lösung und mit unserem Support auch darüber hinaus.

Consulting. Wir beraten Sie im Hinblick auf effektive, Kosten-Nutzen optimierte und zukunftssichere Lösungen: kompetent, unabhängig, neutral und an Ihren Zielen ausgerichtet. So entsteht die Richtschnur für die anschließende Umsetzung.

Qualifizierung. Wir bauen Know-How auf. In Workshops und Schulungen machen wir Sie fit für das medienneutrale und multilinguale Publizieren mit SGML und XML.

Umsetzung. Wir realisieren Projekte. Als verlässlicher Partner und mit professionellem Projektmanagement machen wir aus Visionen Lösungen. Lösungen, die gleichermaßen modular, durchdacht und performant sind und sich über das Heute hinaus an Ihren Anforderungen von morgen orientieren.

Referenzen

Referenzen (Auswahl):

Allianz
BASF
Bombardier Transportation
Bosch
Gottwald Port Technology
HDI
Herrenknecht AG
iba AG (Schweiz)
Klüber Lubrications
Münchner Rück
Roland Berger Consultants
Schott Glas
Siemens
Vega Grieshaber AG
Ziehl-Abegg AG

Institutionen:

Bundesrechnungshof
Bundessprachenamt
Bundestag
Europäisches Patentamt
Europäischer Rat
Österreichisches Patentamt
WIPO

Verlage:

Bohn Stafleu van Loghum (NL)
Cornelsen Verlag
Ernst Klett Sprachen
Ernst Klett Verlag
Handelsblatt Fachverlag
Lektor Klett (Polen)
Oscar Brandstetter Verlag
Springer Verlag
Verlag C.H. Beck
Verlag Dr. Otto Schmidt

Partner:

Beo – Ges. für Sprache und
Technologie / Stuttgart
infowerk ag / Nürnberg
Mai KG / Reutlingen
mediaTEXT Jena
Meta Systems / Berlin
Océ Deutschland

byte.story@i\}\
byte.story@i\}\}

Acolada GmbH

Lilienconstraße 13
D-90455 Nürnberg

Tel.: +49 (0) 91 29 - 9 08 95-90

Fax: +49 (0) 91 29 - 9 08 95-89

eMail: info@acolada.de

www.acolada.de